

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Література Швейцарії

СИЛАБУС

підготовки
спеціальності

магістра
035 Філологія /

освітньо-професійної програми

Мова і література (німецька). Переклад.

Силабус навчальної дисципліни «Література Швейцарії» підготовки магістра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньою програмою Мова і література (німецька). Переклад.

Розробник: Пасик Л. А., доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри німецької філології

протокол № 1 від 28.08.2020 р.

Завідувач кафедри:  (С. О. Застровська)

I. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (німецька). Переклад Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 90 год. / 3 кредити		Рік навчання 1
		Семестр 2-ий
		Лекції – 14 год.
		Практичні (семінарські) - 12 Консультації 6 год.
		Самостійна робота 58 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Форма контролю: залік
Мова навчання		німецька

II. Інформація про викладача

Пасик Людмила Адамівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології

Контактна інформація: 0332 72 16 36, pasyk.lyudmyla@vnu.edu.ua,
ludapasyk@yahoo.de

Дні занять (див. <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>)

Очні консультації: в день проведення лекцій/семінарів (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронні скриньки, зазначені в силабусі.

III. Опис дисципліни

Анотація курсу. Навчальна дисципліна «Література Швейцарії» призначена студентів 1 курсу другого магістерського рівня спеціальності 035 Філологія, освітньої програми Мова і література (німецька). Переклад.

Знання іноземної мови як засобу соціального спілкування є невід'ємною частиною суспільного розвитку нашого часу. Усе тісніші політичні, економічні та інші суспільні контакти з німецькомовними країнами передбачають не лише досконале вивчення німецької мови, а й ознайомлення з літературою цих країн. Курс «Література Швейцарії» спрямований на системне опанування студентами матеріалу німецькомовної літератури Швейцарії XX-XXI століття, ознайомлення із різними течіями та школами і їх представниками, а також ознайомлення із джерелами критичної літератури та надбаннями естетико-філософської думки зазначеного періоду, аналіз історичних, політичних, економічних та культурних

чинників, які зумовили виникнення того чи іншого літературного явища, роботу з художніми текстами як ілюстративним матеріалом, що відображає основні віхи розвитку доби, ознайомлення із змістовим наповненням базових літературознавчих термінів та понять.

Метою цього курсу є знайомство з літературою Швейцарії XX-XXI століття, вивчення етапів розвитку та напрямків швейцарської літератури, а також поглиблене ознайомлення з творчістю німецькомовних швейцарських письменників.

Завдання курсу:

- створити у студентів теоретичну базу знань, яка розкриває головні принципи процесу викладання німецькомовної швейцарської літератури й зумовлює формування уявлення про специфіку і роль швейцарської літератури в розвитку світогляду особистості.
- висвітлити головні події в історії літератури Швейцарії, ознайомити з найвидатнішими представниками швейцарської літератури згаданого вище періоду.
- сформувати у студентів аналітичне ставлення до літератури взагалі, та літератури Швейцарії, зокрема, та розвивати у студентів навички аналізу та літературно-критичної оцінки будь-якого літературно-художнього твору, з урахуванням приналежності останнього до певної літературної або мистецької течії, історичної доби тощо;
- стимулювати пізнавальні інтереси у галузі обраного напрямку підготовки.

2. Результати навчання (компетентності):

Вивчення цієї дисципліни передбачає оволодіння наступними **компетентностями:**

- ✓ базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору, особливості письменницької праці, літературні стилі, наукові методи і школи в літературознавстві;
- ✓ базові уявлення про основні тенденції розвитку світового літературного процесу;
- ✓ вміння користуватися довідковими джерелами, зокрема, літературними енциклопедіями та словниками літературознавчих термінів;
- ✓ здатність до збирання, аналізу й систематизації мовних та літературних фактів;
- ✓ здатність робити аналітичний огляд літературно-критичних статей та досліджень щодо творчості письменників та літературного процесу взагалі;
- ✓ здатність здійснювати літературознавчий аналіз художніх творів;
- ✓ здатність виявляти найхарактерніші ознаки творчих методів та напрямів;

- ✓ системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища;
- ✓ здатність з'ясовувати взаємозв'язок між подіями певної епохи, світоглядом і творчістю письменника;
- ✓ здатність виявляти основні проблеми у творі, що вивчається;
- ✓ здатність зіставляти різні погляди в ході полеміки, здатність доводити свої твердження, власну думку.

3. Навчальний контент:

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин				
	Усього	у тому числі			
		Лек.	Семін.	Конс.	Сам. роб.
	90/	14	12	6	58
Змістовий модуль 1. Die Entwicklung der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert bis zum Krieg					
Тема 1. Einführung in die Schweizer Literatur. Fragmentarisches Alphabet zu Schweizer Prosa. Hauptlinien der literarischen Entwicklung von der Jahrhundertwende bis zum Ende des I. Weltkrieges.	10	2	-	-	8
Тема 2. Das Leben und Schaffen von M.Waser, C.Spitteler, R.Faesi u.a.	13	2	2	1	8
Тема 3. Das Leben und Schaffen von R. Walser, eines verkannten Klassikers der Moderne. Die Hauptlinien des literarischen Schaffens bei A.Zollinger und M.Inglin.	13	2	2	1	8
Разом за змістовим модулем 1	36	6	4	2	24
Змістовий модуль 2. Die Entwicklung der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert nach dem Krieg und bis jetzt					
Тема 4. Die literarische Situation des Nachkriegs. Der Roman nach 1945.	13	2	2	1	8
Тема 5. Werk und Wirkung von	13	2	2	1	8

M. Frisch.					
Тема 6. Das Leben und Schaffen von F. Dürrenmatt.	13	2	2	1	8
Тема 7. Literatur und literarisches Leben vom Anfang der 60-er bis Ende der 80-er Jahre. Klassiker der Schweizer Literatur im XXI Jahrhundert. Das Leben und Schaffen von Martin Suter und Christian Kracht.	15	2	2	1	10
Разом за змістовим модулем 2	54	8	8	4	34
Усього годин	90	14	12	6	58

В основі рейтингової системи оцінювання лежить контроль і накопичення відповідних балів за різнобічну навчально-пізнавальну діяльність упродовж семестру. Рейтингова система є комплексною системою і враховує не тільки результати навчання, а й інші складники позанавчальної наукової діяльності студента: участь у конкурсах студентських наукових робіт, у роботі наукових конференцій, у підготовці наукових публікацій за обраною із запропонованого викладачем переліку (згідно з фахом і науковими інтересами студента) проблемою. Студентам надається також право вільного вибору теми.

Додаткові (бонусні) бали рейтингу (до 20 % максимального поточного балу), які студенти можуть одержати за якісне володіння змістом програмного матеріалу та його творче використання, виконуючи самостійно окремі види навчально-творчої діяльності:

- ✓ при підготовці наукових повідомлень, виступів на конференціях і семінарах;
- ✓ у роботі студентських проблемних груп;
- ✓ при написанні наукових статей і тез.

Самостійна робота студента передбачає засвоєння ним навчального матеріалу в час, вільний від обов'язкових аудиторних занять (лекційних та семінарських занять), без участі викладача та прочитання художніх творів. Самостійна робота студента може виконуватися у бібліотеці, в домашніх умовах. Діагностику якості самостійної роботи студента та аналіз її результатів викладач здійснює під час семінарських занять, а також в позааудиторний час за графіком консультаційних занять, складеним кафедрою німецької філології з урахуванням потреб і можливостей студента.

Самостійна робота студента забезпечується всіма навчально-методичними засобами, необхідними при вивченні навчальної дисципліни: навчальними та методичними посібниками, силабусом, конспектами лекцій, технічними засобами навчання.

Самостійна робота студента у другому семестрі включає:

1. Самостійне опрацювання теоретичних основ лекційного матеріалу, тобто виділених навчальних тем за змістовими модулями та прочитання художніх творів.
2. Вивчення окремих тем або питань, що не розглядаються в курсі лекцій, для написання тез або статті.
3. Систематизацію вивченого матеріалу для засвоєння вивченого матеріалу, а також перед усним заліком.
4. Написання реферату на одну із запропонованих тем у межах курсу.

Твори для самостійного прочитання:

Max Frisch

- Stiller (Roman, 1954)
- Homo faber. Ein Bericht. (1957)
- Mein Name sei Gantenbein (Roman, 1964)
- Montauk. Eine Erzählung. (1975)

Friedrich Dürrenmatt

- Der Besuch der alten Dame, 1956
- Es geschah am hellichten Tag, 1958

Maria Waser

- Die Geschichte der Anna Waser. (Roman, 1913)

Carl Spitteler

- Unser Schweizer Standpunkt, 1914.

Robert Walser

- Aus dem Bleistiftgebiet. Mikrogramme aus den Jahren 1924—1925.

Robert Faesi

- Zürcher Romantrilogie:
 - Die Stadt der Väter. 1941
 - Die Stadt der Freiheit, 1944.
 - Die Stadt des Friedens, 1952.

Meinrad Inglin

- Schweizerspiegel, 1938

Albin Zollinger

- Stille des Herbstes. Gedichte, 1939

Martin Suter

- Small World, 1997
- Lila, Lila, 2004

- Faserland, 1995

IV. Політика оцінювання

Політика щодо дедлайнів та перескладання: Роботи (реферати, тези), які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75% від можливої максимальної кількості балів). Перескладання модулів відбувається за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний лист, академічна мобільність тощо).

Політика щодо академічної доброчесності: Учасники освітнього процесу повинні толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися правил академічної доброчесності, самостійно виконувати навчальні завдання; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань забороняється. У разі виявлення несамотійного виконання практичних завдань, ці завдання зараховані не будуть.

Із загальними засадами, цінностями, принципами та правилами етичної поведінки учасників освітнього процесу, якими вони повинні керуватися у своїй діяльності, можна ознайомитися у [Кодексі академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

Політика щодо відвідування: Передбачається, що усі студенти відвідають усі лекційні та семінарські заняття. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в дистанційній формі на платформі за погодженням із керівником курсу.

Оцінювання: Остаточна оцінка в балах за курс розраховується таким чином:

Змістовий модуль 1 (теми 1-3) усне опитування під час семінарів – макс. 4 бали*2 семінари – 8 балів.

Змістовий модуль 2 (теми 4-7) усне опитування під час семінарів – макс. 4 бали*4 семінари – 16 балів.

Підсумкова робота (теми 1-7) – модульна контрольна робота 60 (2×30).

Поточний контроль (мах. = 40 балів)			Підсумковий контроль (мах. = 60 балів)		Заг. к-ть бал.
Модуль 1		Модуль 2	Модуль 3		
ЗМ 1	ЗМ 2	СР	МКР		100
8	16	16	30	30	

Критерії оцінювання якості знань студентів на семінарських заняттях з урахуванням самостійної роботи (максимум – 4 бали)

Бали	Критерії оцінювання
4	• здатність висувати питання до обговорюваної проблеми (викладачеві, студентам); • інноваційні відповіді на додаткові запитання (викладача чи студента), що пов'язані з тематикою дисципліни; • здатність виокремити значущість обговорюваного матеріалу для професійного та світоглядно-особистісного розвитку; • суттєві доповнення, що розширюють горизонт обговорюваної проблеми; • знання та використання наукової термінології; • змістовне, акуратне ведення конспекту; • творче виконання завдань для самостійної роботи.
3	• продуктивні (алгоритмічні), але недостатньо вичерпні відповіді на додаткові запитання (викладача), що пов'язані з тематикою дисципліни; • змістовне ведення конспекту; • репродуктивне виконання завдань для самостійної роботи.
2	• акуратне ведення конспекту; • часткове виконання завдань для самостійної роботи; • фрагментарні, не аргументовані відповіді; • пасивність на лекції й семінарі.
1	• пасивність, невідповідність до семінару; • невиконання завдань для самоконтролю; • неохайне ведення конспекту.
0	• відсутність на лекції й семінарі; • невиконання завдань для самоконтролю.

**Критерії оцінювання самостійної роботи
(реферат, тези максимум – 16 балів)**

Бали	Критерії оцінювання
15-16	Реферат виконано на високому рівні. Автор ерудований у досліджуваній проблемі, вміє критично оцінити наукові факти, бачить перспективу дослідження. Простежується самостійність суджень і творчий підхід до підготовки реферату чи тез. Основні положення дослідження аргументовані й проілюстровані прикладами.

13-14	Автор компетентний у досліджуваній темі, вміє виділити проблемну ланку в роботі, аналізувати й інтерпретувати факти, володіє науковою термінологією. Подекуди зустрічаються певні технічні огріхи.
11-12	Якісний індикатор простежується досить чітко. Автор володіє інформацією, проте немає системності у викладі матеріалу. Відсутня самооцінка одержаних результатів. Зустрічаються стилістичні й орфографічні огріхи.
7-10	Робота репродуктивна. Виклад матеріалу безсистемний. Наявні посилання недоречні. Автор використовує чужу думку при аргументації своєї точки зору.
1-6	Якісний індикатор простежується нечітко. В роботі багато зайвої інформації, відсутні посилання.
0	Студент не підготував реферат/тези.

V. Підсумковий контроль

Формою підсумкового семестрового контролю є залік. Семестровий залік виставляється на підставі результатів виконання студентом усіх видів запланованої навчальної роботи протягом семестру: аудиторної роботи під час лекційних та семінарських занять, позааудиторної роботи – самостійної роботи, при виконанні завдань і підсумкового тесту на платформі. Отож залік виставляється за умови, якщо студент виконав усі види навчальної роботи та отримав не менше 60 балів.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 59 і нижче, а також студенти, які бажають підвищити свій підсумковий рейтинг, складають усний залік. При цьому для зазначених категорій студентів скасовуються 60 балів за підсумкову роботу і зараховуються бали усної відповіді. Залік оцінюється в діапазоні від 0 до 60 балів, які додаються до поточного рейтингового балу студента для визначення семестрового підсумкового рейтингового балу. Підсумковий рейтинговий бал складає суму поточного рейтингового балу і рейтингового балу усного заліку, яка за 100-бальною шкалою визначає його підсумкову оцінку. Підсумковий контроль успішності студентів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії.

Питання до заліку:

1. Fragmentarisches Alphabet zur Schweizer Literatur.
2. Hauptlinien der literarischen Entwicklung von der Jahrhundertwende bis zum Ende des ersten Weltkrieges.
3. Das Leben und Schaffen von Maria Waser, Carl Spitteler, Robert Faesi u.a.
4. Das Leben und Schaffen von Robert Walser, eines verkannten Klassikers der Moderne.
5. Die Hauptlinien des literarischen Schaffens bei Albin Zollinger und Meinrad Inglin.

6. Die literarische Situation des Nachkriegs. Der Roman nach 1945.
7. Werk und Wirkung von Max Frisch.
8. Das Leben und Schaffen von Friedrich Dürrenmatt.
9. Literatur und literarisches Leben vom Anfang der sechziger bis Ende der achtziger Jahre.
10. Klassiker der Schweizer Literatur im XXI Jahrhundert.
11. Das Leben und Schaffen von Martin Suter.
12. Das Leben und Schaffen von Christian Kracht.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VI. Рекомендована література та інтернет-ресурси

1. Baumann B., Oberle B. Deutsche Literatur in Epochen. Max Hueber Verlag. 3., Auflage. Ismaning, 2000. 336 S.
2. Biechele M., Padros A. Didaktik der Landeskunde. Fernstudieneinheit. München, 2003. 160 S.
3. Braun M., Lermen B. Schweizer Gegenwartsliteratur. Konrad-Adenauer-Stiftung, St. Augustin, 2005. 204 S.
4. Die Schweiz in ihrer Vielfalt. Kümmerly + Frey, 2009. 112 S.
5. Küng Th. Gebrauchsanweisung für die Schweiz. München, 2008. 207 S.
6. Langer K., Steinberg S. Deutsche Dichtung. Lichteraturgeschichte in Beispielen für den Deutschunterricht. Bayerischer Schulbuch Verlag. 4. Auflage. München, 2008. 392 S.
7. Matzkowski B. Wie interpretiere ich Lyrik? Bange Verlag. Hollfeld, 1998.
8. Назарець В. М. Матеріали до вивчення п'єси-роману Макса Фріша «Санта Крус» і трагічної комедії Ф.Дюрренматта «Візит старої дами». *Зарубіжна література в навчальних закладах*. 2002. №1. с. 54–59.
9. Pezold K. Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert. 1. Auflage, Berlin: Volk und Wissen, 1991. 363 S.
10. Rainer G., Kern N., Rainer E. Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur. Veritas, 2007. 512 S.
11. <https://literaturschweiz.ch/>
12. <http://literatur.geschichte-schweiz.ch/>

13. <https://www.a-d-s.ch/>
14. <https://www.robertwalser.ch/>
15. <http://www.dichtermuseum.ch/spitteler.html>
16. <https://www.myswitzerland.com/de-de/planung/ueber-die-schweiz/kunst-und-kulturszene-schweiz/literaturszene-schweiz/>
17. <https://wortwuchs.net/lebenslauf/max-frisch/>
18. <https://archive.org/details/3343583/page/14/mode/2up>
19. <https://www.spitteler.ch/home/carl-spitteler.html#Leben>
20. <https://www.projekt-gutenberg.org/>
21. https://www.literapedia-bern.ch/Walser,_Robert